

## Battenfeld

### Löw Reis

gest. 3.5.1816

#### **Eltern:**

Berle Reis aus Battenfeld

#### **Geschwister:**

Gela (? – 1816)

wohl auch:

Löw (? – 1816)

Henel (? – 1815 oder 1818)

Aaron Chajim (?-1833)

David Berle (1799-1854)

Der Doppelgrabstein auf dem Battenfelder Friedhof gilt Löw Reis und seiner im selben Jahr verstorbenen Schwester Gela.<sup>1</sup>



פ'ט'	פ'ט'
הבתול'	הבח' כ'
מ' געלה	ליב בן
בת כה' פומ'	כה' פומ' בערלי
בערלי רייס	רייס בטפ' נפטר
נפטר ונקבר'	ונקבר ד' על יום
ביום ה ב שבת	ו' א' אייר תקע"ו
תקע"ו לפ"ק	ל' ונשמתו
ונשמתה	ת'צ'ב'ה' בג"ע
ת'צ'ב'ה' בג"ע	ע'ש'צ'
ע'ש'צ' א"ס	א"ס

#### **Vorderseite:**

*(Übersetzung der hebräischen Inschrift, zweispaltig:)*

Hier ruht  
der Junggeselle, Herr  
Löw, Sohn des  
ehrwürdigen Gemeindevorstehers Bärle  
Reis, Battenfeld. Er starb  
und wurde begraben am  
am Freitag, den 5. Iyyar [5] 576  
n.d.k.Z. (= 3.5.1816). Seine Seele  
sei eingebunden im Bunde des Lebens im Garten Eden  
mit den anderen Gerechten,  
Amen, Sela

Hier ruht  
die ledige Frau,  
Frau Gela,  
Tochter des ehrwürdigen Gemeindevorstehers  
Bärle Reis.  
Sie starb und wurde begraben

<sup>1</sup> Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html>

## **Battenfeld**

am Donnerstag, den 2. Schewat  
[5] 576 n.d.k.Z. (= 31.1.1816).  
Und ihre Seele  
sei eingebunden im Bunde des Lebens im  
Garten Eden mit den anderen gerechten Frauen,  
Amen, Sela.